

Afinal, o que dizer competência comunicativa de feirantes da Feira de São Joaquim na cidade de Salvador-Ba?

César Costa Vitorino¹

RESUMO

Este trabalho tem o objetivo de apresentar reflexões acerca da Análise do Discurso na perspectiva bakhtiniana. Enfatiza-se uma co-relação com múltiplas vozes da Análise do Discurso e a competência comunicativa de feirantes.

Palavras-chave: Discurso. Enunciação. Competência comunicativa

ABSTRACT

This work has the purpose of presenting reflections about Analysis of the Speech in a bakhtinian perspective. It takes emphasis in a co-relationship with multiple voices of the Analysis of the Speech and the merchants' communicative competence.

Word-key: Speech. Enunciation. Communicative competence

INTRODUÇÃO

Procuraremos apresentar nesse trabalho o conceito de linguagem que advém dos estudos de Bakhtin comprometido com a visão de mundo que, justamente em busca das formas de construção e instauração do sentido, resvala pela abordagem linguístico/discursiva.

O interesse pela linguagem é certamente muito antigo. Pode-se mesmo supor que a admiração com que o homem tomou consciência de si mesmo e do mundo que o rodeava se tenha bem depressa fixado nesse fenômeno. Há várias razões que justificam

¹ Aluno do curso de Doutorado em Linguística DINTER UNEB /PUCRS. Professor Assistente da Universidade do Estado da Bahia(UNEB). Professor Mestre II da Fundação Visconde de Cairu -Salvador-Bahia.

a aquisição de um conhecimento acurado sobre a linguagem:além do fato de muitos problemas do mundo incluírem essencialmente a linguagem;é ela a chave do homem e da história social, a via de acesso às leis do funcionamento da sociedade.

Bakhtin acredita que a linguagem só pode ser analisada, na sua devida complexidade, quando considerada como fenômeno sociológico e aprendida dialogicamente no fluxo da história.Dessa forma, um dos eixos do pensamento bakhtiniano está justamente em busca das formas e dos graus de representação da heterogeneidade constitutiva da linguagem.Entre esses indícios, estão,sem dúvida,as preocupações com a dimensão histórico-ideológica e consequentes constituições sgnicas das ideologias;a insistência na discussão de uma natureza interdiscursiva,social e interativa da palavra;a tentativa de oferecer elementos para uma reflexão sobre os gêneros discursivos; a interdiscursividade como condição de linguagem.

ANÁLISE DO DISCURSO: UMA BREVE RETROSPECTIVA

Desde o início, a Lingüística buscou uma aproximação com teses positivistas,principalmente aquelas que apontavam para uma forma de isolamento do sujeito.O advento do Estruturalismo veio reforçar essa forma de ver a linguagem, o conceito de estrutura fixando-se de forma plena.Com o advento da Gramática Gerativa,consolidou – se o domínio do enunciado.

Segundo Kristeva (1969),a linguagem é vista de maneira diferente por cada civilização e época,a depender das suas crenças,da sua ideologia,dos saberes que domina.Essas diferentes visões podem ser rastreadas através do tempo:na época cristã(até século XVIII),tinha-se uma visão teológica da linguagem;já no século XIX,ela era tida como evolução através dos tempos,uma vez que era a biologia a “grande” ciência da época.Busca-se,então,uma história ideal das línguas (as línguas nasceriam de uma língua-mãe);no séculoXX,predominaram as visões de linguagem como sistema,sendo também foco de interesse os problemas de funcionamento desse sistema. Pode-se entrever,pois,por trás dessa caminhada a própria história do pensamento.

A Análise do Discurso vem desafiar a Lingüística não em razão do que ela conseguiu realizar,mas em razão do que não realizou e isolou em função de compromissos teóricos.Ela chama atenção para a impossibilidade pragmática de se pensar a linguagem sem levar em conta os sujeitos históricos.Propões que à imanência da estrutura e à lógica do enunciado,sejam acrescentados estudos que levem em conta o acontecimento enunciativo.Ter-se-á assim um modelo de análise de linguagem que leve em conta as práticas sociais de linguagem.

A Análise do Discurso preocupa-se,em suas análises,com fatos(gerais ou específicos) ligados ao uso da linguagem,bem como às situações históricas em que esse uso ocorre e com seu sujeito concreto.Concebe a linguagem em sua dimensão social.

Embora a Análise do Discurso tenha surgido na França em 1960(em parte como uma tentativa de superação da Análise do Conteúdo),já encontramos trabalhos referentes ao uso da língua como instrumento de produção de sentido em outras épocas:Bréal(século XIX) estudou a Semântica Histórica;os formalistas russos (1ª metade do século XX) já buscavam no texto um lógica interna não pautada na análise do conteúdo.Nos anos 50, Harris consegue livrar o texto do viés conteudista.Halliday,estruturalista europeu,em suas análises enfoca texto sob uma perspectiva de linguagem em uso,além de concebê-lo como realizado por sentenças.

É importante salientar que a Análise do Discurso teve seu embasamento teórico formado a partir de questionamentos de três disciplinas:Linguística (a linguagem e sua não transparência),Marxismo(o materialismo histórico) e Psicanálise (deslocamento da noção de homem para sujeito). Segundo Kristeva (1969),teria sido a Psicanálise que primeiro avançou na tentativa de compreender a linguagem sob a perspectiva dos processos enunciativos). Isso,porém,não a torna subordinada à nenhuma dessas três áreas.Segundo Orlandi(2001),ela interroga a Linguística pela historicidade que deixou de lado,questiona o Marxismo perguntando pelo simbólico e diferencia-se da Psicanálise por trabalhar a ideologia como materialmente relacionada ao inconsciente,sem contudo absorvida por ele.A Análise do Discurso captou,pois,percepções diversas,intuições diversas,em campos diversos de conhecimento,fazendo-as confluir numa nova concepção de prática de linguagem.

A diversificação das fontes a que recorre a Análise do Discurso na construção de seus postulados teóricos(análise de segmentação estrutural de enunciados (Harris),funcionamento sócio-antropológico da Análise de Conteúdo(Lasswell,Dumphy,Stone),dimensão enunciativa de práticas de linguagem (Bakhtin,Benveniste,Todorov) acaba por propiciar uma diversificação nas formas pelas quais é concebido o seu objeto de estudo: o discurso.

Por sua vez, a natureza diversa do seu objeto de estudo,o objeto-discurso, e os múltiplos interesses que nele são projetados possibilitam a existência de escolas distintas,bem como amplia o seu quadro metodológico e apresenta uma fundamentação teórica em pressupostos cada vez mais amplos.O resultado é um elenco de abordagens cada vez mais apuradas e orientadas para recortes temáticos específicos dos universos discursivos,podendo ser destacados os seguintes: processo enunciativo (heterogeneidade,polifonia,argументação etc),processo histórico, (social,ideológico,cultural),processo interativo (estratégias de persuasão,de preservação dos espaços de interlocução), o processo linguístico (anáforas,estrutura sintático-semântica).

A intervenção da Análise do Discurso no cenário dos estudos linguísticos tem trazido, como resultado,a compreensão do fenômeno da linguagem numa extensão mais ampla.Essa amplitude não resultou,em hipótese nenhuma,em qualquer descaracterização dos avanços teóricos e metodológicos que a Linguística produziu a partir do Estruturalismo.A especificidade sobre a estrutura e o funcionamento da linguagem continua sendo o ponto de partida das diversas abordagens da Análise do Discurso,só que reorientada em razão de outros objetivos e de outros domínios:não se preocupa,pois,em dar conta da estrutura de uma dada língua ou de certas propriedades da linguagem,mas sim em justificar o modo pelo qual os falantes interagem quando colocam em funcionamento uma língua,quando agem em função dela,quando a usam para informar ou desinformar,quando a acionam para reproduzir convenções ou para manifestar intenções,quando dela fazem uso para comunicar ou para mandar calar.

Bakhtin desenvolve sua concepção de linguagem a partir de uma crítica radical às grandes correntes teóricas da linguística contemporânea, a saber:

1 – **objetivismo abstrato**: representado principalmente pela obra de Saussure – considera que a fala não é objeto da linguística. Ao separar a língua (social) da fala (individual), Saussure prioriza e estuda apenas os elementos constituídos pelas formas normativas da língua, então o fator normativo e estável prevalece sobre o caráter mutável da língua, e, portanto, esta é vista como um produto acabado, transmitida através das gerações;

2 - **subjetivismo idealista**: representado pelo pensamento idealista de Humboldt – enfatiza que o fenômeno linguístico é ato significativo de criação individual. A linguística seria a ciência da expressão e suas leis seriam as leis da psicologia individual.

Enfatizam Meurer e Motta-Roth (2002, p. 142) que: “ Bakhtin [...] considera o dialogismo como princípio constitutivo e fundador da linguagem e como condição do sentido do discurso”.

Nessa concepção dialógica do discurso, os termos polifonia, heterogeneidade e intertextualidade referem-se a conceitos bastante discutidos e que têm se tornado comuns na literatura contemporânea, tanto na linguística quanto na teoria da literatura.

Na tentativa de ressignificar o ponto de vista defendido por Bakhtin, pode-se dizer que: a) o discurso não é individual, porque se constrói entre, pelo menos, dois interlocutores e também porque se constrói nas relações com outros discursos ou textos; b) o conceito de polifonia foi desenvolvido por Ducrot (1987) na Semântica Argumentativa, porém foi Bakhtin o primeiro estudioso a elaborar os conceitos de polifonia e heterogeneidade, defendendo a ideia de que todo texto é um objeto heterogêneo, no sentido de que todo texto é constituído por várias vozes, isto é, um texto é a reconfiguração de outros textos que lhe dão origem, lhe predeterminam, dialogando com ele, retomando-o, ou mesmo se apoiando a ele.

É no território de atos dialógicos, fundadores das ações interativas, que os sujeitos se constituem como tais, ou sua consciência se forma no processo de interiorização de discursos preexistentes, materializados nos diferentes gêneros discursivos, atualizados nas contínuas e permanentes interlocuções de que vão participando.

MÚLTIPLAS “VOZES” DA ANÁLISE DO DISCURSO

Segundo Flores (1999), Benveniste traça uma oposição entre uma linguística das formas e uma linguística da enunciação e afirma que o que transforma a língua em discurso é o ato da enunciação; falar é organizar o discurso em torno do eu/aqui/agora. Ou seja, as concepções linguísticas de enunciação são, pode-se dizer, herdeiras da tradição de uma linguística da fala – tentam caracterizar as modalidades da presença do sujeito falante no discurso, a partir da identificação de certas marcas linguísticas, tais como dêiticos, marcas de pessoa, etc – e garantem (a partir de um sujeito de enunciação, que é concebido como origem, causa primeira e operador psicológico de seu discurso) a passagem linear da ordem da língua para a do discurso.

De acordo com Lucena (2001), o discurso, na Análise do Discurso (de agora por diante tratada como AD), passa a ser concebido não apenas como produção linguística, mas também como produção social, produção do imaginário. Enquanto seria o discurso uma estrutura subjacente formada pela ideologia, pela história; o texto seria a estrutura da superfície: ter-se-ia nos textos a erupção do discurso.

A concepção de linguagem adotada pela AD contempla tanto o fato de ser ela – a linguagem – constituída na interação, quanto o de possuírem seus signos força ideológica. Toma-a, ainda, como resultado do trabalho que sujeitos realizam com e sobre a língua, preconizando que só a partir disso é que os indivíduos se constituem como sujeitos.

A linguagem é concebida pela AD como prática simbólica (não trata a AD de um indivíduo, nem de uma realidade empiricamente localizáveis quando discute

sujeito, sentido e discurso), a qual se constitui pela via do significante e se encontra na origem do processo de constituição do sujeito. O simbólico esta, pois, relacionado à questão do significante e do sócio- histórico na constituição do sujeito: “ simbólico é aquilo que na linguagem é constitutivo do sujeito como efeito”(HENRY, 1992, p.34). O fenômeno da linguagem passa, então, a ser visto além da relação do seu sistema interno: alia-se o linguístico ao sócio-histórico, a ideologia ao discurso. A língua não é vista pela AD como um instrumento, muito menos como expressão do pensamento “ a língua não ‘veste’ um pensamento prévio [...], mas, ao contrário, é a condição do pensamento”. (POSSENTI, 2004, p.362)

Para a AD, os processos de construção de linguagem são, portanto, histórico-sociais, já que é no discurso que se constata o modo social de construção da linguagem (ORLANDI, 2001). Essa teoria postula que a unidade material do discurso constitui-se a partir da relação constitutiva da língua com a história. É, na verdade, o discurso um objeto histórico-social, cuja especificidade está em sua materialidade linguística.

Já o conceito de linguagem que emana dos trabalhos de Bakhtin, haja vista que sua concepção de linguagem é incorporada pela AD, principalmente a partir dos trabalhos de Authier-Revuz, está comprometido não com uma tendência linguística ou uma teoria literária, mas com o que o próprio Bakhtin considera em relação ao que seria o verdadeiro núcleo da realidade linguística:

Na realidade, não são as palavras o que pronunciamos ou escutamos, mas verdades ou mentiras, coisas boas ou más, importantes ou triviais, agradáveis ou desagradáveis, etc. A palavra está sempre carregada de um conteúdo ou de um sentido ideológico ou vivencial (BAKHTIN, 2002, p.95)

Para ele, pois, a prática viva da língua não permite que indivíduos interajam com a linguagem como se fosse ela um sistema abstrato de normas. Para tentar uma

formalização do seu próprio conceito de linguagem, Bakhtin empreende uma crítica ao que considera as duas principais formas de abordagem da linguagem: objetivismo abstrato (linha saussureana: a fala não é objeto da linguística, mas sim a língua, enquanto sistema, produto acabado. Segundo Bakhtin (2002, p.15), “o objetivismo abstrato favorece arbitrariamente a unicidade, a fim de poder prender a palavra a um dicionário. O signo é, por natureza, vivo e móvel, plurivalente; a classe dominante tem interesse em torná-lo monovalente”, já o subjetivismo idealista considera que o fenômeno linguístico é ato significativo de criação individual. Embora não despreze a contribuição desses estudos, concebe a linguagem como algo além da formalização abstrata ou especificidade de talentos individuais.

Ele considera, portanto, a linguagem não como sistema abstrato, mas como criação coletiva, em cada língua comporta um conjunto de linguagens e cada sujeito abre-se para uma multiplicidade de linguagens. A concepção de linguagem de Bakhtin é dialógica, daí considerar que o homem e a vida seriam definitivamente marcados pelo princípio dialógico.

O dialogismo seria, assim, para Bakhtin, o princípio constitutivo da linguagem e a condição do sentido do discurso. O discurso não seria, portanto, individual, quer seja por se construir entre pelo menos dois interlocutores, que, por seu lado, são seres sociais; quer seja por se construir a partir de outros discursos. Para Faraco (2001, p.122), é, a partir do caráter dialógico, que se cria a possibilidade de conectar o agir do homem (ser sócio-histórico) com uma linguagem fundamentalmente adaptável à transformação, ao movimento e à heterogeneidade.

Para Bakhtin (2002), a linguagem é um campo de batalha social. A linguagem e o poder vivem numa interseção contínua. Cada palavra se transforma em uma arena onde ocorrem disputas de poder; nela confrontam-se valores sociais. Mas parece pertinente uma indagação: Como compreender a enunciação? Pode-se entender que a enunciação está “ligada” às condições de comunicação, que, por sua vez, estão sempre “ligadas” às estruturas sociais. Questiona ele, portanto, a homogeneidade do sentido e do sujeito, seja por considerar a constituição ideológica do enunciado, seja por levar em conta o princípio da dialogia e o conceito de polifonia. Concebe como aspecto constitutivo das

relações existentes entre os termos sujeito e linguagem a complexa natureza heterogênea que caracteriza, envolve e dimensiona ambos. A perspectiva teórica da heterogeneidade constitutiva do sujeito e da linguagem desestabiliza as versões a respeito da unicidade do sujeito e da univocidade do sentido.

Embora em Bakhtin não se encontre uma formulação explícita de uma teoria do sujeito, subjacente a suas reflexões sobre a linguagem, pode-se perceber uma noção de sujeito constituído na interação verbal, a qual se dá entre sujeitos socialmente organizados. Afasta-se, assim, de uma visão subjetiva desse - do sujeito (Benveniste). A linguagem é tomada como trabalho social e histórico de sujeitos que ainda ao disseram a última palavra, sujeitos incompletos que nunca coincidem consigo mesmos.

Ducrot identifica dois tipos de polifonia no discurso: a dos locutores (há dois locutores distintos) e a dos enunciadores (um único locutor coloca em cena pontos de vistas distintos, logo há enunciadores distintos). A pressuposição, por exemplo, vem a ser uma polifonia de enunciadores, na qual o locutor coloca em cena dois enunciadores: com um se identifica; com o outro, concorda.

Afirma Pêcheux em relação ao trabalho de Ducrot:

[...] mesmo que explicitamente ele não o tenha desejado, é um fato que esta oposição (língua-fala) autoriza a reaparição triunfal do sujeito falante como subjetividade em ato, unidade ativa de intenções que se realizam pelos meios colocados a sua disposição: em outros termos, tudo se passa como se a linguística científica (tendo como objeto a língua) liberasse um resíduo, que é o conceito filosófico de sujeito livre, pensando como o avesso do impensável, o correlato necessário do sistema. (PÊCHEUX, 1993, p. 71)

É interessante salientar que, embora o trabalho de Ducrot tenha sido de suma importância para a AD no que se refere ao estudo do discurso do outro (polifonia) – inclusive Maingueneau (1990) se vale de conceitos de Ducrot quando discute a questão da heterogeneidade enunciativa -, a AD vai muito mais longe no que diz respeito à

heterogeneidade, uma vez que ultrapassa os limites da heterogeneidade mostrada, pois trabalha na dimensão também da heterogeneidade constitutiva, inserindo conceitos como o de interdiscurso.

Em relação ao sujeito do enunciado, Foucault afirma que não pode ser tomado somente como elemento de uma estrutura gramatical, tampouco é idêntico ao autor (instância produtora) do enunciado. Ou seja, não é um indivíduo, mas sim uma posição – que pode ser ocupada por indivíduos diferentes –, uma função a qual pode permanecer idêntica a si mesma ou se modificar a cada frase.

Qual seria um “conceito” compreensível para entender o sujeito do enunciado na perspectiva foucaultiana? Parece-nos pertinente observar o que diz o próprio teórico:

[...] o sujeito do enunciado é uma função determinada, mas não forçosamente a mesma de um enunciado a outro: na medida em que é uma função vazia, podendo ser ocupada por indivíduos, até certo ponto, indiferentes, quando chegam a formular o enunciado; na medida em que um único e mesmo indivíduo pode ocupar alternadamente, em uma série de enunciados, diferentes posições, e assumir o papel de diferentes sujeitos [...] (FOUCAULT, 1972, p. 117)

Foucault vê o discurso como um conjunto de práticas discursivas que estabelecem os objetos sobre os quais enunciam, delimitam os conceitos, legitimam sujeitos. É um acontecimento e uma prática regulamentada, que conta com um certo número de enunciados. Para ele, o discurso é uma prática social e como tal constitui-se a partir de suas condições de produção. Em decorrência dessas mesmas condições de produção, surgiriam regras que determinariam seu funcionamento. Ou seja, seriam as práticas discursivas reguladas pelo que Foucault chamou de Formação Discursiva – conjunto de regras que determinam aquilo que pode e o que deve ser dito. Constituiriam essas um conjunto de enunciados submetidos a uma mesma regularidade e dispersão (paradoxal integração do mesmo e da diferença nas Formações Discursivas) na forma de uma ideologia, teoria, ciência.

METODOLOGIA E OS “SUJEITOS” INVESTIGADOS

De acordo com as ideias de Bakhtin/Voloshinov ([1929] 2004) uma possível ordem metodológica para o estudo da mudança na língua deve trilhar na seguinte direção: relações sociais (vinculadas à infra-estrutura = relações de produção) – interação verbal e comunicação (inseridas nas relações sociais) – formas e atos de fala – formas da língua. Dessa forma, pode-se dizer que é no âmbito da mudança nas formas de interação verbal, inscritas em relações sociais, que as mudanças na língua devem ser estudadas. Já Hymes ([1972] 2001) define o conceito de competência comunicativa, segundo a etnografia da comunicação, como a habilidade adquirida de adequar a fala à situação, isto é, de saber o que dizer, a quem e de que maneira, dependendo da situação comunicativa. Por essa razão as transcrições de situações comunicativas, apresentadas a seguir, tornam-se imprescindíveis para tecer alguns comentários, mesclando as concepções da Análise do Discurso (AD) e competência comunicativa, defendida por Hymes, uma vez o recorte feito para esse artigo diz respeito à seleção tão somente de 6(seis) informantes, transcrição de apenas 1(uma) pergunta, a partir de entrevistas realizadas com 60 (informantes), trabalhadores da Feira de São Joaquim, localizada na cidade de Salvador –Bahia.

A metodologia da presente reflexão é desenvolvida de modo a responder à seguinte questão: (Re) pensando a noção de indivíduo, qual a perspectiva social dialógica da linguagem de feirantes da Feira de São Joaquim, na cidade de Salvador-Ba?

OS INFORMANTES

Serão apresentados iniciais dos informantes, local de nascimento, sexo, grau de instrução e natureza da atividade profissional. Vale ressaltar que foram entrevistados no local de trabalho.

Para a realização desse trabalho, foram selecionados alguns fragmentos de fala de feirantes. Gostaríamos, de certa forma, que os leitores refletissem como é significativo e profundo o que diz Hymes (1984) “ os membros de uma comunidade lingüística

partilham, ao mesmo tempo, de uma competência de dois tipos: um saber lingüístico e um saber sociolingüístico, ou ainda, um conhecimento conjugado das normas gramaticais e das normas de emprego”. Já Bakhtin, admitindo que o estilo é parte inerente dos enunciados, vincula diretamente a questão da identidade à língua: sujeito e linguagem estão intrinsecamente relacionados.

Informante 1

L.N.S., natural de Feira de Santana-BA, sexo feminino, solteira, 3ª série do ensino fundamental, atua no ramo de temperos

DOC.- Se possível, conte algo marcante que aconteceu aqui na feira que você tenha presenciado ou participado.

INF.- Como aquele ... aquela propaganda que fizeram aqui de dança lambada, que tava passando toda hora na televisão... o pessoal da festa dançava. Eu fui uma delas, dancei também. Aquele outro filme também “Os moças” que fez na Codeba, ali na estação de trem ali, eu também fui uma figurante deles.

DOC.- Obrigada, viu [...]

Informante 2

J.R., natural de Conceição de Maria-BA, sexo masculino, ensino médio completo, atua no ramo de bomboniere

DOC. – Se possível, conte algo marcante que aconteceu aqui na feira e que o senhor tenha presenciado.

INF.- Tipo o que, por exemplo?

DOC. - Alguma coisa boa ou ruim, marcante que o senhor presenciou, marcante na sua vida...

INF. - O que foi marcante aqui que eu... coisa que eu fiquei um pouco indignado foram os policiais civis, por exemplo, tomaram a mercadoria das pessoas, entendeu? Por exemplo, assim, mercadoria importada, né? Entendeu? Eu não achei correto. Eu acho que deveria o governo fazer uma forma de não entrar a mercadoria, entendeu? De não entrar, mas se está aqui dentro, eles não agir da forma que eles agiram, entendeu? Não foi comigo, mas foi com um colega, entendeu? De trabalho e foi um pouco constrangedor, um pouco não, muito constrangedor.

DOC. - Obrigado.

Informante 3

J.J.S., natural de Valença-Ba, sexo masculino, 8ª série do ensino fundamental, atua no ramo de verduras

DOC.- [...] conte algum...algum acontecimento marcante que o senhor tenha presenciado aqui na feira.
Algo que te marcou profundamente.

INF.- O que marcô minha vida foi... que eu... teve um documentário aqui na fêra aqui na Band. Eu fiz um documentário, chegô em casa meu filho tava pulano de alegria, dizem que viu eu na televisão. Então, eu me senti um dia de fama, né? Fiquei feliz porque através da fêra e ôtra coisa também que aqui na fêra eu conheço gente famosa que eu num conheço jamais, se trabalhasse nos melhores emprego, eu num tinha... havia conhecido porque a fêra aqui é cultura...

DOC.- Dê um exemplo.

INF pras pessoas. Hein?

DOC. - Quem por exemplo?

INF. - Carlinho Brown, é... esse é... esse Lázaro Ramos que fez uma série...

DOC. - Que fez Cidade Baixa.

INF. - Cidade Bâxa, então, essas pessoas jamais... se eu num fosse um fêrante jamais eu teria a oportunidade de conhecê eles. Então, eu conheci através da fêra. Então, essa fêra me fez vivê esse momento.

DOC.- Brigado.

Informante 4

M.C.S., natural de Valença –BA, sexo masculino, ensino médio completo, atua no ramo de artigos religiosos

DOC. - Se possível, conte algo marcante que aconteceu aqui na feira que o senhor tenha presenciado.

INF. - Bom, foi a luta dos fêrantes junto com o sindicato, a associação, é dos fêrantes em que foi a derrubada do muro, né? O chamado muro da vergonha em que na prefeitura de Antônio Imbassaí, né? Foi feito um muro pra... é...isolá a fêra de São Joaquim do... da rua, né? Então, nois através de de uma luta judicial conseguimos derrubá esse muro, né? Então, pra mim foi uma das coisas mais marcantes que nois lutamos contra o governo do estado e contra a prefeitura e conseguimos o nosso êxito que foi derrubá o muro, né? Uma coisa muito gratificante para o fêrante, né? Quer dizê a classe lutô junto e vencemos.

DOC. – Tá bom. Brigado.

Informante 5

M.A.A., natural de Sergipe, sexo feminino, 8ª série, atua no ramo de carne

DOC.- Se possível, conte algo marcante que aconteceu aqui na feira de São Joaquim que a senhora tenha presenciado.

INF. - Eu fui assaltada aí uma vez, lá na frente, já próximo do ponto de ônibus, eu fiquei abalada, mas Jesus me deu força e eu continuei a minha jornada, não parei não.

DOC. - OK.

INF.- Você sabe que quando a gente é assaltada a gente fica, né? Mas Jesus me deu vitória, eu fui vitoriosa, não tive nada.

DOC.- Certo.

INF.- Levô os meus pertences, mas eu fiquei na paz.

DOC.- Obrigado, Dona [...]

Informante 6

V.M.L.,natural de Salvador,sexo feminino,5ª série do ensino fundamental,atua no ramo de temperos.

DOC.- Se possível, me conte algo marcante que a senhora presenciou aqui na feira de São

Joaquim. INF.- Sobre?

DOC.- Algo marcante (inint.)

INF.- ô meu bem, se eu falá em briga, vai enchê esse cadernão aí. Ah...De tudo acontece... de tudo acontecê... morte, facada, tiro. A coisa mais... a coisa pior que teve aqui foi quando teve a guerra aí, a greve aí dos policiais que foi uma coisa engraçada... nós tava aqui, aí um veio de lá e disse: olha... corre que o arrastão tá lá no fundo... cara nós sai daqui correno, quando chega aqui (inint.) se bate com um monte de encapuçado, tudo encapuçado e os policia... nós corre tudo, volta tudo correno por debaixo dessas banca, aí cai por debaixo, tudo de medo. Aquilo foi engraçado demais rapaz. O medo...

DOC. - Era que horas

isso? INF.- Tarde já.

DOC. - Era de tardinha?

INF.- Era. Já pensô? Você corrê de lá de dentro por causo do arrastão, um bocado de gente lá no fundo fazeno um arrastão, chega aqui se bate com um bocado de polícia tudo encapuçado. Ah... foi uma viagem viu.Depois nós demo foi muita dá risada, as queda que a gente tomô por debaixo dessas banca, tudo com medo (risos). Foi engraçado demais.

DOC. - Tá OK. Brigado.

ALGUMAS CONSIDERAÇÕES

Diante da justificativa de não se fazer necessário analisar cada fala individualmente, teceremos comentários gerais a respeito das nossas reflexões da Análise do Discurso e da Competência Comunicativa.

Uma primeira consideração a ser apresentada centra-se na Análise do Discurso da linha Francesa, linha teórica que ultrapassa os limites do texto, já que considera os fenômenos sócio-histórico-ideológicos relevantes para a construção dos sentidos, ou seja, trabalha com o discurso. Ora, como pensar em discurso é também – e principalmente – pensar em relações de poder, é interessante aqui proceder a discussões sob esta perspectiva, uma vez que a proposta é refletir sobre como se dá a constituição de sujeitos trabalhadores singulares explicitando qual o espaço social que foram entrevistados. Procura-se estabelecer o papel da história e da memória discursiva, bem como de que forma a relação saber/poder aí se instaura, explicitando especificidades da prática discursiva e seus efeitos de sentidos a partir do entrecruzamento língua/sociedade/ história/ memória.

Bakhtin considera que o dialogismo é constitutivo das pesquisas que lidam com os indivíduos (como nas ciências humanas); trata-se, numa perspectiva dialógica, de ver os indivíduos como sujeitos de seu discurso.

Bakhtin defende que, nos estudos do fenômeno concreto da linguagem, não é possível separar o uso gramatical das escolhas desse uso feitas pelos indivíduos, pois caso o ato estilístico de escolhas for realizado separado do estudo da língua, este se restringiria a um puro fenômeno gramatical, não se tratando mais do estudo do enunciado ou do gênero discursivo.

No que tange à variação, na perspectiva bakhtiniana, depende da língua, da época, dos grupos sociais, dos contextos; deve-se, nesse caso, levar em conta o horizonte apreciativo dos grupos e até mesmo as lutas/confrontos existentes entre eles. Os fatores são

analisados em relação à comunidade de fala; não se discute a vitalidade da linguagem em si, mas a de uma comunidade de fala.

Segundo Bakhtin todo enunciado está marcado pela história de suas ocorrências. Ou seja, retoma-se, através de cada um deles, um número ilimitado de enunciações anteriores. Esse acúmulo de vozes caracterizaria todo e qualquer enunciado (não caracteriza o enunciado por critérios linguísticos, mas sim pelo critério da responsividade). Ao mesmo tempo em que toda expressão é carregada pelos textos dos quais ele participou, de maneira idêntica um discurso ecoa outros tantos discursos anteriores e posteriores.

Toma Bakhtin o enunciado como seu objeto de investigação, pois, para ele, aprender a falar é aprender a construir enunciados, uma vez que não há língua fora do enunciado. Concebe-o – o enunciado – como concreto, real: assim como a interação verbal é realidade essencial da linguagem, essa se concretiza em enunciados. Sua delimitação – do enunciado – dar-se-ia somente a partir da alternância dos sujeitos falantes.

Levando em conta o que diz Pêcheux (1990) quando afirma que o discurso produzido por um sujeito A sempre pressupõe um destinatário B que se encontra em um lugar determinado na estrutura de formação social, bem como que não se está aqui falando de sujeito tampouco de lugar empíricos, mas sim de sujeito discursivo, a riqueza da informação centra-se em algo muito simples, ou seja, “conte algo marcante que aconteceu na Feira” e como resposta uma diversidade de temas.

Através do processo discursivo, neste estudo a que ora se procede, 3(três) mulheres (com escolaridade máxima de ensino fundamental) e 3(três) homens (com escolaridade máxima ensino médio concluído) dão testemunho que o ser humano em contato com outro ser humano, quando não possui nenhuma patologia comprometedora com a linguagem, pode falar de “coisas” mais diversificadas. Devemos entender que o discurso exerce papel capital na representação e na constituição da vida social, o

indivíduo aprende a ser quem é, se constitui como sujeito nas práticas discursivas nas quais opera, tanto em sua relação com o mundo como com a sua relação com as outras pessoas.

A palavra do outro é definida por Bakhtin, em *Estética da Criação Verbal* (2003: 379):

[...] qualquer palavra de qualquer outra pessoa, dita ou escrita na minha própria língua ou em qualquer outra língua, ou seja, é qualquer outra palavra não minha. Neste sentido, todas as palavras (enunciados, produções de discurso e literárias), além das minhas próprias, são palavras do outro. Eu vivo em um mundo de palavras do outro.[grifo do autor]

Hymes, em defesa da ideia de competência comunicativa, leva em consideração não só aspectos puramente linguísticos, mas culturais e contextuais. Nas transcrições das falas dos informantes (1 a 6), percebemos que de fato as pessoas indagadas sobre “algo marcante” não se silenciaram, mas abordaram temáticas as mais diferentes possíveis: “dança”, “figurante de filme”, “policiais civis [...] tomam a mercadoria das pessoas [...] (SIC), “documentário”, “[...] luta dos fêrantes junto com o sindicato [...]” (SIC), “[...] fui assaltada [...]”, “[...] De tudo acontece [...]”, “[...] um bocado de gente lá no fundo faz um arrastão [...]” (SIC).

Na concepção de Hymes, competência comunicativa diz respeito a aquisição do conhecimento linguístico com adequação aos contextos sócio-culturais de uma determinada comunidade linguística em situações autênticas de interação verbal, um bom exemplo pode ser encontrado na transcrição da informante 6(seis) quando diz: “ô meu bem, se eu falá em briga, vai enchê esse cadernão aí [...]”. Na abordagem bakhtiniana, o indivíduo trava relações de valor com seu objeto do discurso/de sentido. Tal relação possibilita a esse objeto características individuais do falante, que podem ser exemplificadas pela entonação expressiva que o falante atribui a seus enunciados.

Levando em consideração a constituição dialógica do sujeito bakhtiniano diríamos que:

- o reconhecimento do sujeito e do sentido é imprescindível para a constituição de ambos;
- o sujeito modifica seu discurso em função das intervenções dos outros discursos, daí enfatizar que o sujeito não é a fonte primeira do sentido;
- o sujeito é dialógico e consequentemente seu conhecimento é fundamentado no discurso que ele

produz; d) o **eu** existe a partir do diálogo com os outros **eus**, mas precisa da colaboração de outros para poder definir-se e ser “autor” de si mesmo.

INCONCLUSÕES

O título de finalização sugere a incompletude intrínseca a qualquer discurso dialógico – dialético.

Admitindo que os discursos sociais vão se (des)organizando com e pela interação através de processos dialéticos e dialógicos há de se considerar que na perspectiva bakhtiniana o sujeito emerge do outro a partir da enunciação (interação verbal) e não de enunciado em si; a partir de experiências dialógicas com outros “eus” é que o “eu” do sujeito se organiza para se tornar “autor” de si mesmo.

De um lado, percebemos que a linguagem, historicamente determinada, produz sentidos a partir da interlocução, no interior da qual os interlocutores se constituem e são constituídos. Por outro lado, a linguagem torna-se o lugar da interação, da negociação de sentidos, da representação de papéis, da constituição de identidades.

Retomando o compromisso da disciplina Teorias do Texto e do Discurso, diríamos que a vida e obra de Bakhtin acabaram sendo dedicados à tentativa de compreender como o diálogo é possível, que leis regem o diálogo e por que, como está escrito em *Marxismo e Filosofia da Linguagem*, “a palavra é um ato bilateral [...], um território compartilhado pelo emissor e pelo destinatário”, reflitamos sobre a questão.

REFERÊNCIAS

BAKHTIN, M./VOLOCHINOV, V.N. **Marxismo e filosofia da linguagem** (1929). Tradução Michel Lahud e Yara Frateschi Vieira. 11. ed. São Paulo: Hucitec, 2004.

- BAKHTIN, M. **Estética da Criação Verbal**. São Paulo: Martins Fontes, 2003.
- BAKHTIN, M. **Marxismo e filosofia da linguagem**. São Paulo: Annablume, 2002.
- DUCROT, O. **O dizer e o dito**. Campinas, SP: Pontes, 1987.
- FLORES, V. **Linguística e psicanálise**: princípios de uma semântica da enunciação. Porto Alegre: EDIPUCRS, 1999.
- FOUCAULT, M. **A arqueologia do saber**. Petrópolis, RJ: Vozes, 1972.
- HENRY, P. **A ferramenta imperfeita**: língua, sujeito e discurso. Campinas, SP: Unicamo, 1992.
- HYMES, D. *Sur la competence de communication*. Paris: Gallimard, 1984.
- KRISTEVA, J. **História da linguagem**. Lisboa: Edições 70, 1969.
- LUCENA, I. Fiando as tramas do texto: a produção de sentidos em textos diversos. In: ALVES, E. (Org.). **Linguagem em foco**. Campos: Idéia, 2001.
- MAINGUENEAU, M. Análise do discurso: a questão dos fundamentos. In: **Cadernos de Estudos Linguísticos** 19, Campinas, SP: IEL, 1990.
- MEURER, J. L. & MOTTA-ROTH, D. (Orgs.). **Gêneros textuais e práticas discursivas**: subsídios para o ensino de linguagem. Bauru: Edusc, 2002.
- MOITA LOPES, L. P. (Org). **Discursos e identidades**: discurso como espaço de construção de gênero, sexualidade, raça, idade e profissão na escola e na família. Campinas, SP: Mercado das Letras, 2003.

ORLANDI, E. **Análise de discurso**: princípios e procedimentos. 3.ed. Campinas, SP: Pontes, 2001.

PÊCHEUX, M. **O discurso**: estrutura ou acontecimento. Tradução Eni Orlandi *et al.* Campinas, SP: Pontes, 1990.

POSSENTI, S. Teoria do discurso: um caso de múltiplas rupturas. In: MUSSALIM, F. & BENTES, A. C. (Org.). **Introdução à lingüística**: fundamentos epistemológicos. São Paulo: Cortez, 2004. Vol. 3.